

There are no translations available.

نشرت وزارة الخارجرة الأمريكية المائىن 22 فبرابر/شباط النص الكامل للاتفاق بىن موسكو وواشطن حول وقف الأعمال العدائىة فى سورىا؁ وهذا نصه

إن الولايات المتحدة الأمريكية وروسيا الاتحادىة؁ بصفتها الرئيسىن المشاركىن للمجموعة الدولىة لدعم سورىا (ISSG)؁ وسعىً منهما لتحقيق تسوىة سلمىة للأزمة السورىة؁ مع الاحترام الكامل للدور الأساسى الذى تضطلع به منظمة الأمم المتحدة؁ عازمتان تمامً على تقديم أقوى دعم لدهما لإنهاء النزاع السورى وتهىئة الظروف لعملىة انتقال سىاسى ناجحة يقودها السورىون؁ بتسىر من الأمم المتحدة؁ لأجل التنفىذ الكامل لبيان مىونىخ الصادر عن المجموعة الدولىة لدعم سورىا فى الـ 11 من فبرابر/شباط 2016؁ وقرار مجلس الأمن الدولى برقم 2254؁ وتصرىحات فىنا لعام 2015 وبيان جنىف لعام 2012

فى هذا الصدد؁ وتعزىزً للقرارات التى اتخذتها المجموعة الدولىة لدعم سورىا فى الـ 11 من فبرابر/شباط؁ تعلن الولايات المتحدة وروسيا؁ بصفتها الرئيسىن المشاركىن للمجموعة الدولىة لدعم سورىا ومجموعة عمل وقف إطلاق النار؁ فى الـ 22 من فبرابر/شباط 2016؁ عن تبنى شروط وقف الأعمال العدائىة فى سورىا؁ المرفقة كملحق مع هذا البىان؁ وتقترحان أن يتم الشروع بوقف الأعمال العدائىة فى الساعة 00.00 (بتوقىة دمشق) من يوم الـ 27 من فبرابر/شباط عام

وسىنطبق وقف الأعمال العدائىة على أطراف الصراع السورى التى تعلن التزامها وقبولها بشروطه؁ وتماشىً مع قرار مجلس الأمن الدولى الرقم 2254 وتصرىحات المجموعة الدولىة لدعم سورىا؁ فإن وقف إطلاق النار لن ىنطبق على "تنظىم داعش"؁ "جبهة النصرة"؁ أو أى منظمات إرهابىة أخرى حددها مجلس الأمن

ىقوم أى طرف منخرط فى عملىات عسكرىة أو شبه عسكرىة فى سورىا؁ باستثناء "تنظىم داعش"؁ "جبهة النصرة"؁ أو أى منظمات إرهابىة أخرى يحددها مجلس الأمن بالإعلان لروسيا الاتحادىة أو للولايات المتحدة؁ بصفتها الرئيسىن المشاركىن للمجموعة الدولىة لدعم سورىا؁ عن التزامه وقبوله بشروط وقف إطلاق النار فى موعده لا ىتعدى الساعة 12.00 (بتوقىة دمشق) من يوم الـ 26 من فبرابر/شباط 2016

ومن أجل تنفىذ وقف الأعمال العدائىة بطرىقة تعزز الاستقرار وتحمى الأطراف المشاركة فىه؁ فإن الولايات المتحدة وروسيا مستعدتان للعمل معً لتبادل المعلومات ذات الصلة (مثل: البىانات المجمعة التى تحدد الأراضى التى تنشط فىها المجموعات التى تعلن التزامها وقبولها لوقف الأعمال العدائىة؁ ومركز تنسيق لكل جانب؁ بغىة ضمان التواصل الفعال) ووضع الإجراءات الضرورىة لمنع تعرض الأطراف المشاركة فى وقف الأعمال العدائىة إلى هجوم من قبل القوات المسلحة الروسىة والتحالف الذى تقوده الولايات المتحدة ضد تنظىم داعش والقوات المسلحة المتابعة للحكومة السورىة والقوى الأخرى التى تدعمها والأطراف الأخرى المشاركة فى عملىة وقف الأعمال العدائىة

العملىات العسكرىة؁ بما فى ذلك الضربات الجوىة من قبل القوات المسلحة المتابعة للجمهورىة العربىة السورىة؁ والقوات المسلحة

الروسية، والتحالف الذي تقوده الولايات المتحدة ضد تنظيم داعش ستستمر ضد تنظيم داعش وجبهة النصرة وأي منظمات إرهابية أخرى يحددها مجلس الأمن

كما أن الولايات المتحدة وروسيا الاتحادية ستعملان معاً، ومع الأعضاء الآخرين في مجموعة عمل وقف إطلاق النار، حسب الإقتضاء ووفقاً لقرار المجموعة الدولية لدعم سوريا الصادر في الـ 11 من فبراير/شباط 2016، لتحديد الأراضي الواقعة تحت سيطرة "داعش" و"جبهة النصرة" وأي منظمات إرهابية أخرى يحددها مجلس الأمن، والتي هي مستثناة من وقف الأعمال العدائية

ومن أجل تعزيز التنفيذ الفعال لوقف الأعمال العدائية، تم تشكيل مجموعة عمل وقف إطلاق النار، تشترك في رئاستها الولايات المتحدة وروسيا، تحت إشراف الأمم المتحدة، وتضم مسؤولين سياسيين وعسكريين من الرئيسيين المشاركين والأعضاء الآخرين في مجموعة العمل؛ ويتولى مكتب مبعوث الأمم المتحدة الخاص (OSE) مهمة السكرتارية العامة. المهام الأساسية لمجموعة العمل، كما ورد في بيان المجموعة الدولية لدعم سوريا في الـ 11 من فبراير/شباط هي

أ) تحديد الأراضي الواقعة تحت سيطرة "تنظيم داعش" و"جبهة النصرة" وأي منظمات إرهابية أخرى يحددها مجلس الأمن الدولي

ب) ضمان التواصل بين جميع الأطراف لتعزيز الامتثال ونزع فتيل التوترات على وجه السرعة

ج) حل المزاعم المتعلقة بعدم الامتثال

د) إحالة السلوك غير الممثلة على نحو مستمر من قبل أي من الأطراف إلى وزراء المجموعة الدولية لدعم سوريا أو من يعينهم الوزراء، لتحديد الإجراءات المناسبة، بما في ذلك استثناء هذه الأطراف من ترتيبات وقف الأعمال العدائية وما توفره لهم من حماية

إن الولايات المتحدة وروسيا، بصفتها الرئيسيين المشاركين لمجموعة عمل وقف إطلاق النار وبالتنسيق مع بقية أعضاء مجموعة عمل وقف إطلاق النار التابعة للمجموعة الدولية لدعم سوريا، على استعداد لوضع آليات فعالة لتعزيز ومراقبة الامتثال لوقف إطلاق النار من قبل كل من القوات الحكومية للجمهورية العربية السورية والقوى الأخرى الداعمة لها، ومجموعات المعارضة المسلحة

ولتحقيق هذا الهدف وتعزيز وقف فعال ومستدام للأعمال العدائية، ستقوم روسيا الاتحادية والولايات المتحدة بإنشاء خط اتصالات ساخن، وحسب الضرورة والماقتضاء، فريق عمل لتبادل المعلومات ذات الصلة بعد أن تكون الهدنة قد دخلت حيز التنفيذ. وعند الإبلاغ عن حالات عدم الامتثال، يجب القيام بكافة الجهود الممكنة لتعزيز التواصل بين جميع الأطراف بغية استعادة الامتثال ونزع فتيل التوترات على وجه السرعة، ويجب استنفاد الوسائل غير القسرية كلما أمكن ذلك قبل اللجوء إلى استخدام القوة

وستقوم الولايات المتحدة وروسيا بصفتهم رئيسيين مشاركين لمجموعة عمل وقف إطلاق النار التابعة للمجموعة الدولية لدعم سوريا بصياغة هذه الآليات الإضافية والإجراءات التنفيذية المعيارية التي قد تكون ضرورية لتنفيذ هذه المهام

إن الولايات المتحدة وروسيا الاتحادية تدعوان معاً جميع الأطراف السورية، والدول الإقليمية والآخرين في المجتمع الدولي إلى دعم الموقف المفوري للعنف وإراقة الدماء في سوريا وللمساهمة بتنفيذ سريع وفعال وناجح لعملية الانتقال السياسي التي تيسرها الأمم المتحدة طبقاً لقرار مجلس الأمن الدولي ذي الرقم 2254، وبيان المجموعة الدولية لدعم سوريا الصادر في الـ 11 من فبراير/شباط، وتصريحات فيينا الصادرة عن المجموعة الدولية لدعم سوريا في عام 2015، وبيان جنيف لعام 2012

شروط وقف إطلاق النار

يسري وقف الأعمال العدائية في عموم البلاد على أي طرف مشترك حالياً في عمليات قتالية، عسكرية أو شبه عسكرية، ضد أية أطراف أخرى باستثناء "تنظيم داعش" و"جبهة النصرة"، وأي منظمات إرهابية أخرى يحددها مجلس الأمن الدولي

مسؤوليات المعارضة السورية المسلحة مبينة في الفقرة 1 أدناه. ومسؤوليات القوات المسلحة التابعة للجمهورية العربية السورية، وجميع القوى الداعمة لـ أو المرتبطة بالقوات المسلحة التابعة للجمهورية العربية السورية مبينة في الفقرة 2 أدناه

1- للمشاركة في وقف الأعمال العدائية، ستؤكد مجموعات المعارضة المسلحة - للولايات المتحدة الأمريكية أو لروسيا الاتحادية، اللتين ستشهدان على هذه التأكيدات لبعضهما البعض بصفتهم الرئيسيين المشاركين للمجموعة الدولية لدعم سوريا، في موعد لا يتعدى الساعة 12.00 (بتوقيت دمشق) من يوم الـ 26 من فبراير/شباط 2016 - التزامها وقبولها بالشروط التالية

- التنفيذ الكامل لقرار مجلس الأمن رقم 2254، الذي تم اعتماده بالإجماع في الـ 18 من ديسمبر/كانون الأول 2015، بما في ذلك الاستعداد للمشاركة في عملية المفاوضات السياسية التي تيسرها الأمم المتحدة

- وقف الهجمات بأي نوع من الأسلحة، بما في ذلك الصواريخ، ومدافع الهاون، والصواريخ الموجهة المضادة للدبابات، ضد القوات المسلحة التابعة للجمهورية العربية السورية، وأي قوات مرتبطة بها
- التوقف عن كسب أو السعي إلى كسب أراض من الأطراف الأخرى المشاركة بوقف إطلاق النار.
- السماح للمنظمات الإنسانية بوصول سريع وآمن ودون عراقيل في جميع أنحاء المناطق الواقعة تحت سيطرة عملياتها والسماح فوراً بوصول المساعدات الإنسانية إلى كل من يحتاجها.

- الاستخداى المتناسب للقوة (أى ما لا يزىء عما هو مطلوب للتصديى لتهديد مباشر) إذا وعندما يكون الرد فى حالة دفاع عن النفس

2- سىتم مراعاة الملتزامات المذكورة أعلاه من قبل مجموعات المعارضة بعد أن تؤكء القوات المسلحة التابعة للجمهورية العربىة السورية، وجميع القوات الداعمة أو المرتبطة بالقوات المسلحة التابعة للجمهورية العربىة السورية، لروسيا الاتحادىة بصفتها رئىس مشارك للمجموعة الدولىة لدعم سوريا، فى موعد لا يتعدى الساعة 12:00 (بتوقىة دمشق) من يوم الـ 26 من فبراىر/شباط 2016، التزامها وقبولها بالشروط التالىة

- التنفىء الكامل لقرار مجلس الأمن رقم 2254، الذى تم اعتماده بالإجماع فى الـ 18 من ديسمبر/كانون الأول 2015، بما فى ذلك الاستعداد للمشاركة فى عملىة المفاوضات السىاسة التى تىسرهما الأمم المتحدة.
- وقف الهجمات بأى نوع من الأسلحة، بما فى ذلك القصف الجوى من قبل القوات الجوية التابعة للجمهورية العربىة السورية والقوات الجوية المضاتىة الروسية، ضد مجموعات المعارضة المسلحة (بحسب ما سىتم تأكىده للولايات المتحدة أو لروسيا الاتحادىة من قبل الأطراف المشاركة فى وقف العملىات العدائىة)
- التوقف عن كسب أو السعى إلى كسب أراض من الأطراف الأخرى المشاركة فى وقف إطلاق النار
- السماح للمنظمات الإنسانىة بوصول سرىع وآمن ودون عراقىل فى جميع أنحاء المناطق الواقعة تحت سيطرة عملىاتها والسماح فوراً بوصول المساعدات الإنسانىة إلى كل من يحتاجها

- الاستخداى المتناسب للقوة (أى ما لا يزىء عما هو مطلوب للتصديى لتهديد مباشر) إذا وعندما يكون الرد فى حالة دفاع عن النفس

إن روسيا الاتحادىة والولايات المتحدة، بصفتها رئىسین مشارکین للمجموعة الدولىة لدعم سوريا وللمجموعة عمل وقف إطلاق النار التابعة للمجموعة الدولىة لدعم سوريا، مستعدتان للعمل معاً من أجل ضمان التواصل الفعال ووضع الإجراءات اللازمة لمنع تعرض الأطراف المشاركة فى وقف إطلاق النار إلى هجوم من قبل القوات المسلحة الروسية، والتحالف الذى تقوده الولايات المتحدة ضد تنظيم داعش، والأطراف الأخرى المشاركة فى وقف الأعمال العدائىة

كما تتعهد جميع الأطراف بالعمل على الإفراج المبكر عن المعتقلین، وخصوصاً النساء والأطفال

ىمكن لأى طرف توجيه انتباه مجموعة العمل إلى حدوث أو احتمال حدوث خرق لوقف إطلاق النار إما من خلال مكتب مبعوث الأمم المتحدة الخاص إلى سوريا (OSE) أو عبر الرئىسین المشارکین. وسىضع مكتب المبعوث الأممى (OSE) والرئىسان المشارکین ترتيبات للتواصل مع بعضهما البعض ومع الأطراف، وسىقومان بالإعلام بشكل عام عن الكىفىة التى ىمكن من خلالها لأى طرف توجيه انتباه مجموعة العمل إلى المخروقات

تؤكء الولايات المتحدة وروسيا الاتحادىة بصفتها الرئىسین المشارکین بأن تتم مراقبة وقف الأعمال العدائىة بطرىقة حىادىة وشفافة وتحت تغطىة إعلامىة واسعة

المصدر: بيان وزارة الخارجية الأمريكية